

# Canon EFS LENS

## EF-S18-135mm f/3.5-5.6 IS USM



IMAGE STABILIZER  
 ULTRASONIC

RUS  
Инструкция

## Благодарим Вас за покупку изделия компании Canon.

Объектив Canon EF-S18-135мм f/3,5-5,6 IS USM – это стандартный зум-объектив для фотокамер EOS\*, которые поддерживают объективы EF-S.

\* Только следующие цифровые EOS-камеры совместимы с объективами серии EF-S (на февраль 2016 года):  
EOS 7D Mark II, EOS 7D, EOS 80D, EOS 70D, EOS 60D, EOS 60Da, EOS 50D, EOS 40D, EOS 30D, EOS 20D, EOS 20Da, EOS REBEL T6S/760D, EOS REBEL T6i/750D, EOS REBEL T5i/700D, EOS REBEL SL1/100D, EOS REBEL T4i/650D, EOS REBEL T3i/600D, EOS REBEL T2i/550D, EOS REBEL T1i/500D, EOS REBEL XSi/450D, EOS REBEL T5/1200D, EOS REBEL T3/1100D, EOS REBEL XS/1000D, EOS DIGITAL REBEL XTi/400D DIGITAL, EOS DIGITAL REBEL XT/350D DIGITAL, EOS DIGITAL REBEL/300D DIGITAL  
EOS M10, EOS M3, EOS M2\*1 и EOS M, когда используются вместе с адаптером крепления EF-EOS M

\*1: Недоступны в определенных странах и регионах.

- “IS” – стабилизатор изображения (Image Stabilizer).
- “USM” - ультразвуковой мотор фокусировки.

### Прошивка фотокамеры

- При использовании данного объектива, пожалуйста, проверьте веб-сайт Canon на предмет наличия последней версии прошивки камеры. Если на камере прошивка не последней версии, обязательно обновите прошивку до последней версии.
- Для получения подробной информации об обновлении прошивки, пожалуйста, проверьте веб-сайт Canon.

### Условные обозначения, используемые в настоящей Инструкции



Предупреждение, имеющее целью предотвратить ошибки в работе или повреждение объектива или фотокамеры.



Дополнительные замечания по работе с объективом и фотосъемке.

# Меры предосторожности

Меры предосторожности для обеспечения безопасного использования фотокамеры. Внимательно прочтите данные меры предосторожности. Убедитесь в том, что все меры соблюдаются, чтобы предотвратить риски и травмирование пользователя и других людей.



## Предупреждение

Меры по предотвращению рисков, которые могут привести к летальному исходу или серьезной травме.

- **Не смотрите через объектив или однообъективную зеркальную фотокамеру на солнце или источник яркого света.** Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть прямо через объектив на солнце.
- **Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированным на ней объективом под прямыми лучами солнечного света со снятым колпачком объектива.** Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предотвратить концентрацию и усиление света солнечных лучей объективом, что может привести к возникновению пожара.



## Внимание

Меры по предотвращению рисков, которые могут привести к травме.

- **Не оставляйте фотокамеру в местах, подверженных воздействию высоких или низких температур.** Это может чрезмерно нагреть или охладить фотокамеру, что может привести к ожогам или другим травмам при касании.
- **Не вставляйте пальцы внутрь фотокамеры.** Несоблюдение этого требования может привести к травме.

## Внимание

Меры по предотвращению рисков, которые могут привести к повреждению имущества.

- Не оставляйте объектив в условиях чрезмерно высоких температур, например в автомобиле под прямыми лучами солнечного света. Высокие температуры могут вызвать неполадки в работе объектива.

## Предосторожности при обращении с объективом

- Убедитесь в том, что контакты управления зума с электроприводом (см. стр. 5) содержатся в чистоте, не имеют царапин, отпечатков пальцев и т. п. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению контактов или коррозии, что может привести к неисправной работе адаптера зума с электроприводом (см. стр. 12). При наличии загрязнений, отпечатков пальцев и т. п. или налипших частиц очищайте контактные поверхности мягкой тканью.
- При перемещении объектива из холодных условий в теплую обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может сконденсироваться влага. В целях предотвращения конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в герметичный пластиковый пакет. Затем выньте объектив после того, как он постепенно нагреется. Выполняйте аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.
- Также обязательно изучите все меры предосторожности, имеющие отношение к объективу, перечисленные в руководстве по эксплуатации вашей фотокамеры.

### Предосторожности во время съемки

Данный объектив использует нано-USM в качестве привода для фокусировки объектива (объектив, настраивающий фокус). Двигатель также контролирует объектив фокусировки во время увеличения.

#### 1. Когда фотокамера находится в положении OFF

Двигатель не работает, если фотокамера находится в положении OFF, или если фотокамера находится в положении OFF из-за использования функции автоматического выключения питания. Поэтому пользователи должны знать следующее.

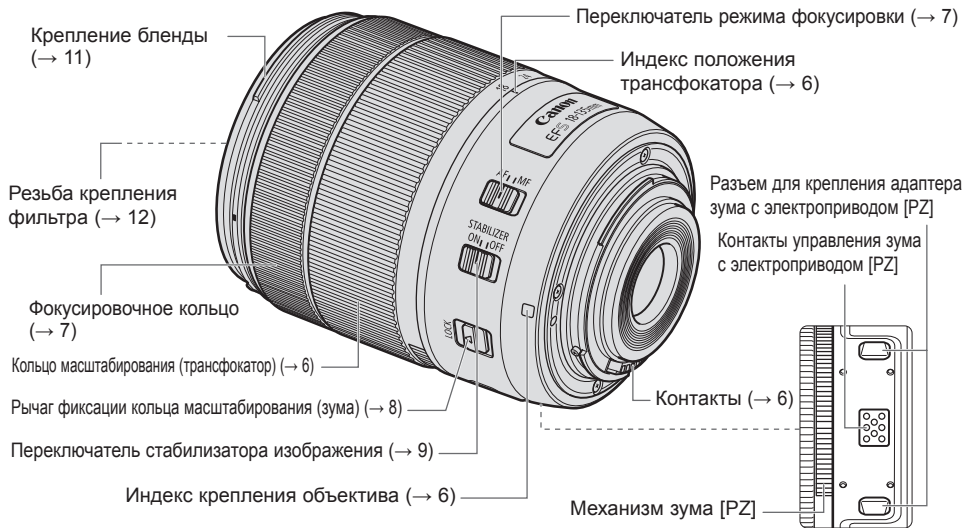
- Невозможно выполнение настроек ручной фокусировки.
- Во время увеличения фокусировка будет выполняться с задержкой.

#### 2. Когда объектив находится в спящем режиме

Если данный объектив не будет задействован в течение определенного времени, то он войдет в спящий режим для сохранения энергии. Спящий режим отличается, если фотокамера находится в положении OFF из-за использования функции автоматического отключения питания. В этом состоянии двигатель не будет работать, даже если фотокамера будет находиться в положении ON. Поэтому пользователи должны знать следующее.

- Невозможно выполнение настроек ручной фокусировки.
- Во время увеличения фокусировка будет выполняться с задержкой.
- Кнопка затвора нажата наполовину, чтобы выйти из спящего режима.

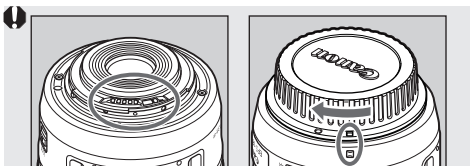
# Элементы объектива




- За более подробной информацией обращайтесь к страницам, номера которых указаны в скобках (→ \*\*).
- Термином [PZ] обозначаются места, относящиеся к присоединению адаптера зума с электроприводом (см. стр. 12).

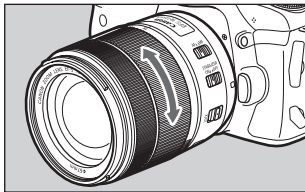
## 1 Подсоединение и отсоединение объектива

За более подробной информацией о подсоединении и отсоединении объектива обращайтесь к инструкции по использованию фотокамеры.



- После отсоединения объектива разместите его задней стороной (сторона крепления к фотокамере) вверх, чтобы предотвратить появление царапин на поверхности линзы или повреждение контактов.
- Загрязнение контактов, царапины или жирные отпечатки пальцев на контактах могут привести к коррозии контактов или плохому контакту. Это может вызвать ошибки в работе фотокамеры и объектива.
- При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков пальцев протрите контакты мягкой тканью.
- При снятии объектива прикрепите крышку объектива и пылезащитный колпачок. При установке пылезащитного колпачка совместите указатель крепления объектива с  указателем на пылезащитном колпачке и поверните его по часовой стрелке, как показано на рисунке. Для снятия колпачка выполните действия в обратном порядке.

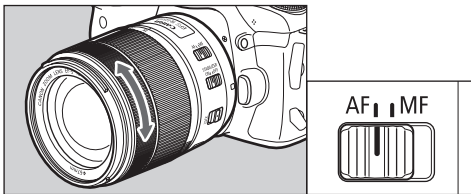
## 2 Масштабирование (зумирование)



Для увеличения поверните кольцо увеличения объектива.

- Всегда завершайте настройку масштабирования перед тем, как выполнять фокусировку. Выполнение масштабирования после настройки фокусировки может сбить фокусировку.
- Если быстро повернуть кольцо увеличения, может временно появиться размытость изображения.
- Увеличение, в то время как фотокамера находится в положении OFF, приведет к задержке выполнения фокусировки.
- Увеличение во время экспозиции снимка приведет к задержке выполнения фокусировки. Это становится причиной размытия полос света, снятых во время экспозиции.


## 3 Выбор режима фокусировки



- Быстрый поворот кольца фокусировки может привести к задержке выполнения фокусировки.
- Выполнение настроек ручной фокусировки невозможно, когда фотокамера находится в положении OFF.

Для съемки в режиме автофокусировки (AF) установите переключатель режимов фокусировки в положение AF.

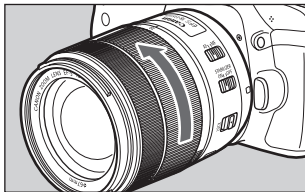
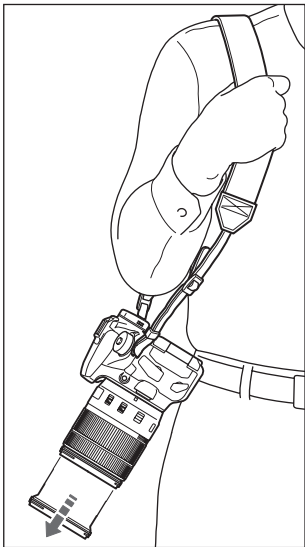
Для использования только ручной фокусировки (MF) установите переключатель режима фокусировки в положение MF и выполните фокусировку, поворачивая кольцо фокусировки.

 После выполнения автофокусировки в режиме ONE SHOT AF выполняйте ручную фокусировку, нажимая кнопку спуска затвора наполовину и поворачивая фокусировочное кольцо. (Постоянная ручная фокусировка)

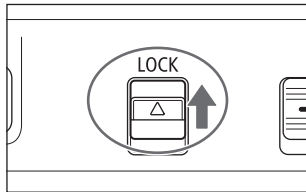


## 4 Фиксация кольца масштабирования

Кольцо масштабирования можно зафиксировать, чтобы удерживать объектив на точке самого короткого фокусного расстояния. Эта функция удобна при ношении фотокамеры на ремне, поскольку она предотвращает непреднамеренное выдвижение объектива.




**1** Поверните кольцо масштабирования (зума) в самое широкоугольное положение (18 мм).



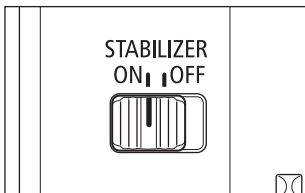
**2** Переместите рычаг фиксации кольца масштабирования в направлении, указанном стрелкой.

- Чтобы отменить фиксацию кольца масштабирования (зума), переместите рычаг фиксации кольца масштабирования в направлении, противоположном указанному стрелкой.

 Кольцо масштабирования может быть зафиксировано только в максимально широкоугольном положении.

## 5 Стабилизатор изображения

Стабилизатор изображения может использоваться в режимах AF или MF. Эта функция обеспечивает оптимальную стабилизацию изображения в соответствии с условиями съемки (например, съемка неподвижных объектов и следящая съемка).



### 1 Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

- Если Вы не хотите использовать функцию стабилизатора изображения, установите переключатель в положение OFF.

### 2 При нажатии кнопки спуска наполовину функция стабилизатора изображения начинает работу.

- Убедитесь в том, что изображение в видоискателе стабильно, и затем нажмите кнопку спуска полностью до упора, чтобы сделать снимок.



- Стабилизатор изображения не обеспечивает компенсацию размытых снимков, полученных в результате движения объекта.
- Работа стабилизатора изображения может быть не в полной мере эффективной при ведении съемки с сильно трясущегося автомобиля или другого транспорта.
- Стабилизатор изображения потребляет больше мощности, чем потребляется при обычной съемке, в результате сокращается число снимков и продолжительность видеосъемки.



- При выполнении съемки неподвижного объекта, эта функция компенсирует дрожание фотокамеры во всех направлениях.
- Эта функция компенсирует вертикальное дрожание камеры во время ведения съемки в горизонтальном направлении и горизонтальное дрожание камеры во время ведения съемки в вертикальном направлении.
- Когда съемка ведется с использованием штатива, стабилизатор изображения следует отключать в целях экономии заряда аккумулятора.
- Даже с использованием одного штатива стабилизатор изображения будет так же эффективен, как и во время ручной съемки. Однако в зависимости от условий съемки существуют случаи, когда действие стабилизатора изображения может быть менее эффективным.
- Функция стабилизации изображения также работает при использовании объектива в сочетании с удлинительным тубусом EF12 II или EF25 II.
- Стабилизатор изображения будет работать даже при нажатии кнопки, назначенной для функции AF с помощью пользовательских функций фотокамеры.

## Стабилизатор изображения

Стабилизатор изображения для этого объектива эффективен при фотосъемке с рук в следующих условиях.



ON (Вкл.)

OFF (Выкл.)

- Съемка плохо освещенных сцен, например в сумерках или в помещении.
- Съемка в местах, где запрещено пользоваться вспышками, например в картинных галереях или театрах.
- В ситуациях, когда съемка ведется из неустойчивого положения.
- В ситуациях, когда нельзя воспользоваться короткими выдержками.



ON (Вкл.)

OFF (Выкл.)

- При выполнении непрерывной покадровой съемки движущегося объекта.

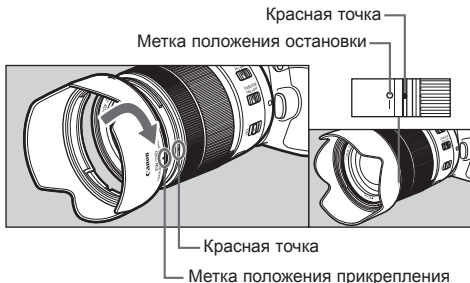
### ■ Функция Динамического IS

Объектив EF-S18-135мм f/3,5-5,6 IS USM оборудован динамическим IS, эффективным при съемке во время ходьбы, т.к. он расширяет диапазон IS.

- Позволяет достигать эффективного IS в широком диапазоне.
- Активируется автоматически, если фотокамера установлена в режим видеосъемки.

## 6 Бленда (продается отдельно)

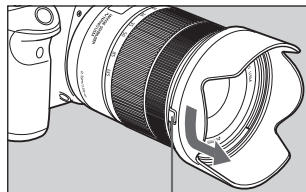
Бленда EW-73D используется для борьбы с бликами и паразитной засветкой и защищает объектив от попадания на поверхность линзы дождя, снега и пыли.



### ● Прикрепление

Совместите красную метку положения прикрепления на бленде с красной точкой на передней части объектива, а затем поверните бленду в направлении, показанном стрелкой, пока она не будет надежно прикреплена с помощью совмещения красной точки и метки положения остановки на бленде.

- Неправильно прикрепленная бленда может вызвать виньетирование (затемнение изображения по краям кадра).
- Когда устанавливаете или снимаете бленду, держитесь за основание бленды и поворачивайте его. Случается, что бленда может деформироваться, если ее поворачивать, удерживая возле края.



### ● Снятие

Чтобы снять бленду, удерживайте нажатой кнопку, расположенную сбоку бленды, а затем поворачивайте бленду в направлении, указанном стрелкой, до тех пор, пока метка положения прикрепления на бленде не совпадает с красной точкой на передней части объектива. При хранении объектива можно закрепить бленду на объектив в обратной ориентации.

## 7 Фильтры (продаются отдельно)

Вы можете прикреплять фильтры на резьбу крепления фильтров в передней части объектива.

- На объектив может быть установлен только один фильтр.
- Когда необходимо использовать поляризационный светофильтр, пользуйтесь светофильтром Canon Circular Polarizing Filter PL-C B (67 мм).
- Снимите бленду, когда устанавливаете поляризационный фильтр.

## 8 Удлинительные тубусы (продаются отдельно)

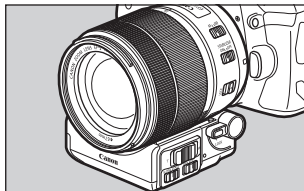
Для получения увеличенных фотоснимков Вы можете использовать удлинительные тубусы EF12 II или EF25 II. Значения съемочного расстояния и увеличения указаны ниже.

	Диапазон расстояний фокусировки (мм)	Увеличение (×)			
		Близко	Далеко	Близко	Далеко
EF12 II	18mm	Не поддерживается			
	135mm	300	1568	0,43	0,09
EF25 II	18mm	Не поддерживается			
	135mm	258	822	0,61	0,21

Для точной фокусировки рекомендуется пользоваться ручной фокусировкой.

## 9 АДАПТЕР ЭЛЕКТРОПРИВОДА ЗУМА (продается отдельно)

АДАПТЕР ЭЛЕКТРОПРИВОДА ЗУМА PZ-E1 можно устанавливать на данный объектив для выполнения регулирования масштабирования с электроприводом. См. руководство по эксплуатации PZ-E1 для получения более подробной информации по использованию.



- При использовании зума с электроприводом, допустимое фокусное расстояние объектива ограничено. Диапазон фокусного расстояния, в пределах которого может работать зум с электроприводом, указан ниже (возможны случаи, когда, в зависимости от условий эксплуатации, зум с электроприводом перестанет работать, если указанное допустимое фокусное расстояние будет превышено).

При использовании PZ-E1	19 мм – 132 мм
-------------------------	----------------

# Технические характеристики

<b>Фокусное расстояние/Диафрагма</b>	18-135мм f/3,5-5,6
<b>Устройство объектива</b>	12 групп, 16 элементов
<b>Минимальная диафрагма</b>	f/22-36*
<b>Угол зрения</b>	Диагональ: 74°20' - 11°30', Вертикаль: 45°30' - 6°20', Горизонталь: 64°30' - 9°30'
<b>Минимальное расстояние фокусировки</b>	0,39 м
<b>Максимальное увеличение</b>	0,28x (в случае 135 мм)
<b>Поле зрения</b>	Приблиз. 248 x 372 - 53 x 80 мм (в случае 0,39 м)
<b>Диаметр фильтра</b>	67 мм
<b>Максимальный диаметр и длина</b>	77,4 x 96,0 мм
<b>Вес</b>	Приблиз. 515 г
<b>Бленда</b>	EW-73D (продаются отдельно)
<b>Колпачок объектива</b>	E-67 II
<b>Футляр</b>	LP1116 (продаются отдельно)
<b>АДАПТЕР ЭЛЕКТРОПРИВОДА ЗУМА</b>	PZ-E1 (продается отдельно)

\* Для переключения с шагом в 1/3 ступени. При переключении с шагом в 1/2 ступени, это значение составляет f/22-38.

- Эквивалентно 29-216 мм в формате 35 мм фотопленки.
- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до переднего края объектива. Добавьте 24,2 мм, чтобы получить длину, включая колпачок объектива и противоположную крышку.
- Размер и вес, приведенные здесь, даются только для объектива, за исключением особо оговоренных случаев.
- Экстендеры с данным объективом использоваться не могут. Также отсутствуют насадки для макросъемки, предназначенные для использования с данным объективом.
- Настройки диафрагмы указаны на фотокамере. Камера автоматически компенсирует отклонения в значениях диафрагмы, когда выполняется масштабирование.
- Все приведенные данные получены в результате замеров, выполненных в соответствии со стандартами компании Сапоп.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут меняться без предварительного уведомления.

Происхождение: Данную информацию можно найти на коробке продукта.

Дата изготовления: Данную информацию можно найти на коробке продукта.

Импортер:

Россия: Canon Ru LLC (Serebryanicheskaya Naberezhnaya, 29, 8th floor Business Center“Silver City”109028 Moscow, Russia)

Беларусь: Данную информацию можно найти на коробке продукта.



**Canon**